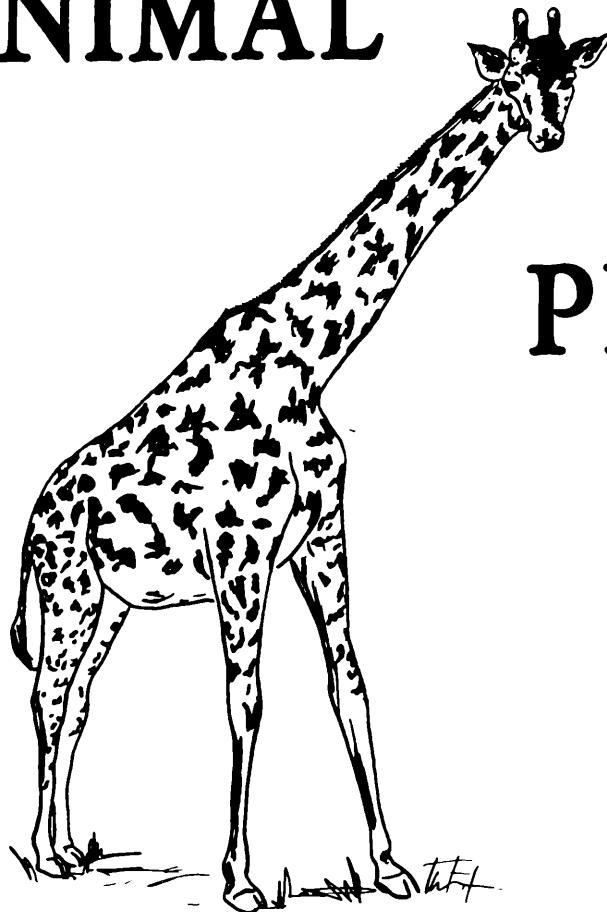


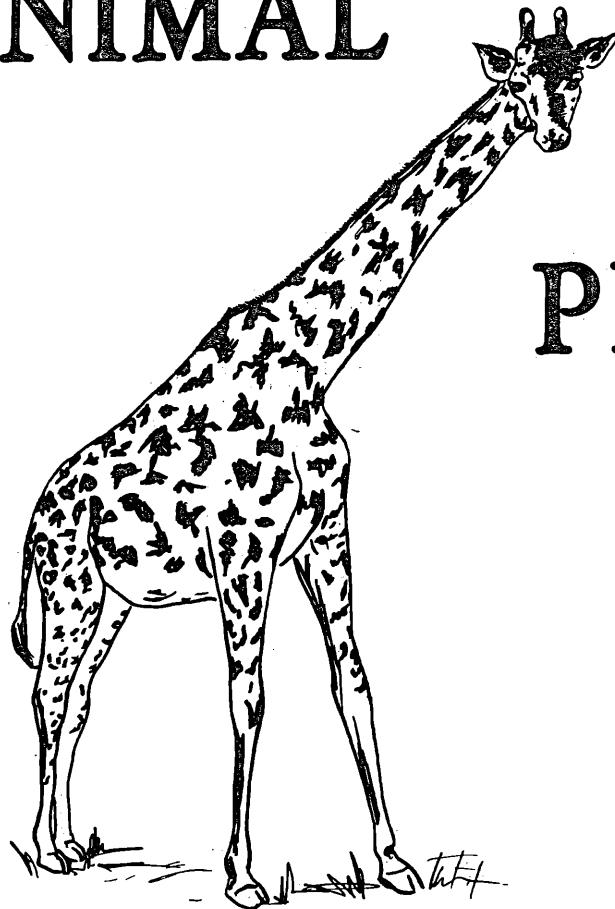
ANIMAL



PILA

Un Libro de Animales
en el Idioma Colorado

ANIMAL



PILA

Un Libro de Animales
en el Idioma Colorado

ANIMAL PILA

Un Libro de Animales
en el Idioma Colorado

INSTITUTO LINGUISTICO de VERANO

Quito

1.980

Segunda Edición

500 Ejemplares

1.980

Todo colorado debe sentirse orgulloso de ser ecuatoriano, pero nunca debe tener vergüenza de ser colorado también, ni debe tener recelo de su propio idioma. Para ser un ciudadano capaz y de más beneficio a la patria, debe procurar dominar la lectura del idioma nacional y también la del idioma de su propia gente.

Al presentar este libro, es con dos motivos para el colorado que lee. Primero, puede aprender algo más sobre algunos animales que no conozca. Segundo, si ha aprendido a leer sólo en castellano, esto le ayudará a leer también en su propio idioma.

Algunas de las letras, especialmente la "s," tienen un sonido diferente in colorado que en castellano. En las primeras páginas de este libro, se ocupan letras con sonidos más o menos iguales a las mismas en castellano, pero mientras siga leyendo, encontrará también las que son distintas. El tilde también se ocupa en maneras distintas en los dos idiomas; en colorado se encuentra muy poco, sólo en casos en que pudieran confundirse dos palabras. En este libro, sin embargo, el tilde se usa según las normas castellanas hasta la página 31 para que el lector se acostumbre a la lectura de las palabras en colorado; pero desde allí rigen las normas coloradas en el uso del tilde.

INDICE

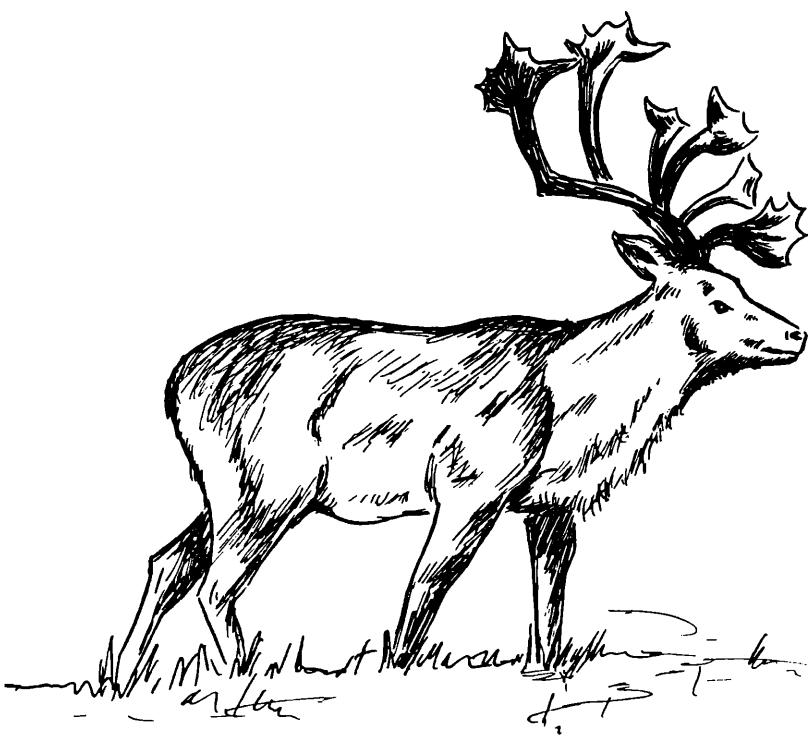
Bengal quelá	31
Camello.	9
Canguro.	19
Capó	37
Caribú	3
Chimpance.	33
Chitá.	23
Danta.	25
Elefante	11
Foca	5
Hipopótamo	13
Jirafa	21
Jodo	7
Mate	27
Piní	38
Sulí	17
Supan.	15
Susú	35
Topo	1
Tsa quelá.	29
Mapa	40-41



Topo

Topo baré tobi nénamin joé. To
ténpeca nénamin joé. To tenpe foró quede
jimín joé. To ténpeca minú quede jimín joé.
Tówale cuwenta to ténpeca jimín joé.
Tówaleca fe uwán joé. Man cuarta barén joé.

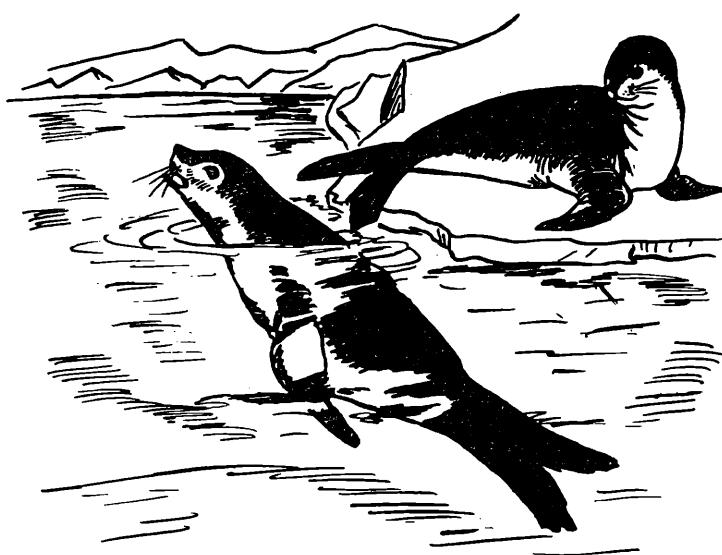
Tópori paba fun chun joé. Layudén
joé. Quinfu barén joé. Tederi ayán tedén
chun joé. Tederi pálanan quirán joé. Tedechi
toca towamin joé. Quiráatumin joé. Seque
meramin joé. Malunca, coroca, chidé
telénleca fimín joé.



Caribú

Caribú duque ayancan maná joé. Mante quintali jadón joé. Cachí alí chun joé.

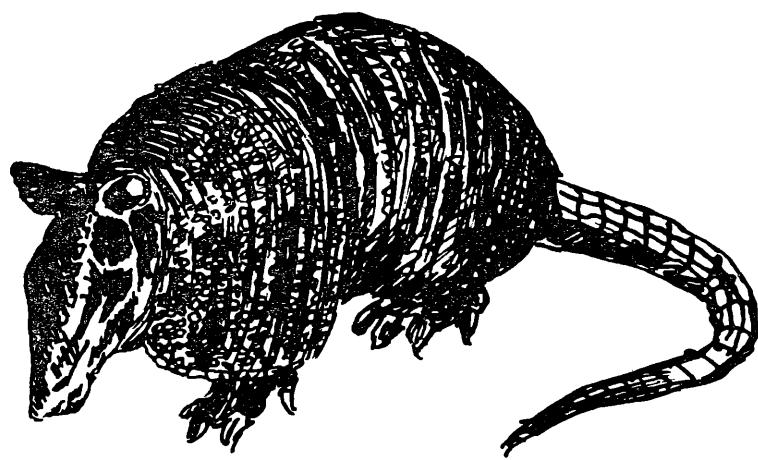
Duque jidá tobi nénamin joé. Baré fun chun joé. Junto jidá tobi chúsanan, jidátumin joé. Jun tobi chumínلari caribuca micariminla joé. Cáluga cuwenta tanún joé. Cariburi calu cuwenta panamin joé. Jun tobi chumínلari caribuca fiminla joé. Caribú cupinan duque anpun joé latié. Caribú quidoca ya quiminla joé. Caribú quidoca camisa quiminla joé.



Foca

Foca pibi nénamin joé. Pibi nechi lomin joé. Waleca fe uwán joé. Duque wa quinfu joé. Junsí tesé chun joé. Púnquiri nacan joé. Cacari ayancan joé. Fócache tederi pánpenan quirán joé. Nedé uyán quirán joé. Wilí menan quirán joé.

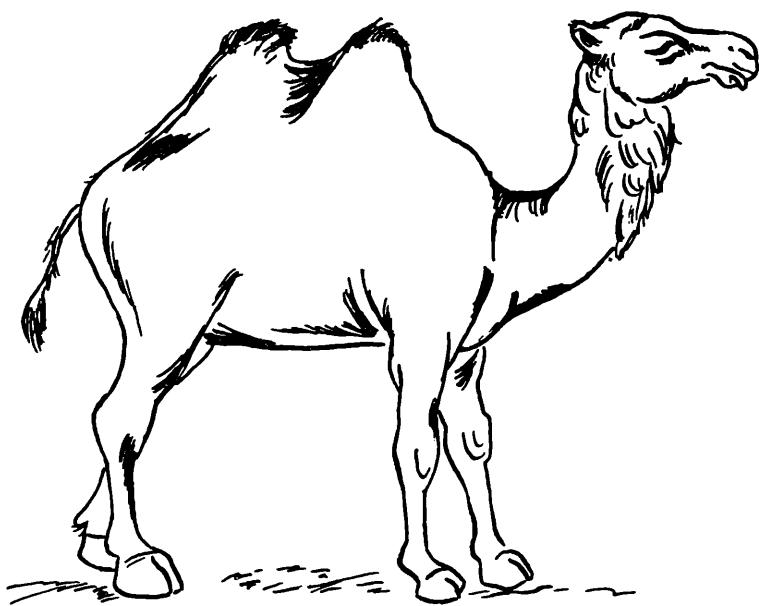
Pibi sonba nénamin joé. Tóbiri jamimín nénamin joé. Layudén joé. Foca quido duque mica joé. Otó fun joé. Foca mulunan duque mica joé.



Jodo

Jodo lobán tote chué. Jidá tóteri itoé.
Manto quelóteri jodo nacan nacán joé. Oriente
minuri duque wa jodo chué. Barén joé.
Jelelén joé. Man metro medio barén joé.
Jodo sónari junpalucá na quimín joé. Jodo
poló quidon joé.

Puca, telenle, otóncoro, din, fimín joé.
Jodo finún joé. Anpun joé. Jodo quidoca
jequetó, títiya poto tanó sen joé.

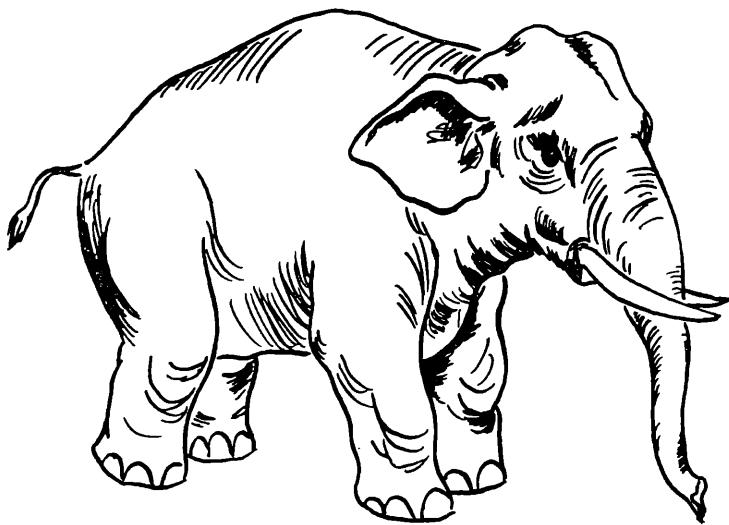


Camello

Camello baré tobi chué. Fu tobi chumín joé. Junpalu ma fecari pi cuchítuminnan wantáimin joé. Beténdele bun chun joé. Junbi mulú poé. Manca caméllori máncari bun chué. Uyan caméllori palucá bun chué.

Jun tobi duque wu quimín joé. Amán wu quínasa, caméllori quínfuca domin joé. Cacácanan domin joé. Junnan to poyó wítumin joé. Tenca itón animali joé. Ti lapácatiya fíniquimin joé. Séiton lapaca fitori, quiyanpun imín joé.

Camé尔loca carga panáriminla joé. Chuncá quintali panano podén joé. Aman jun tobi chumínlari camé尔loca fiminla joé. Camé尔lochi cupica cuchíminla joé. Junsí camé尔lochi fuca camisa quiminla joé.



Elefante duque ayancan joé. Uyán animálica fe ayancan joé. Elefante duque jadón joé. Case ciento veinte quintali taé. Duque uwán joé. Case junpalu metro tsansi uwán joé.

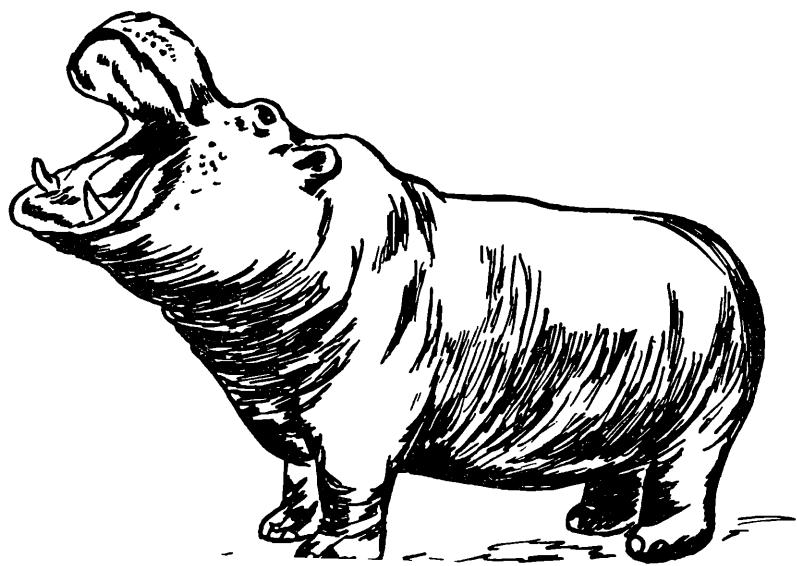
Baré quinfu joé. Elefante quínfuca trompa tinún joé. Ya trómpari duque sonban joé. Duque sonba itó chuímin joé. Wa tedé cuwenta joé. Anoca trómpachi cato, fiquí forochi pócamin joé.

Elefante palucá wa tefún chué. Papun jotó, wa tefunchi tile quiniquimín joé. Elefántechi tefún duque mica joé. Mándezca duque mili súcrete cáminla joé. Elefántechi tefunca sen cosa quinún joé.

Elefántechi cacari sequiquín nacá joé. Manan púnquiri senan chué. Ayanquin punqui joé. Camajá cuwenta wa punqui joé.

Uyán tobi chumínlari elefánteca cato, micariminla joé. Cáluka cuwenta micárito talaraé. Cálubi cuwenta chudito nénaminla joé.

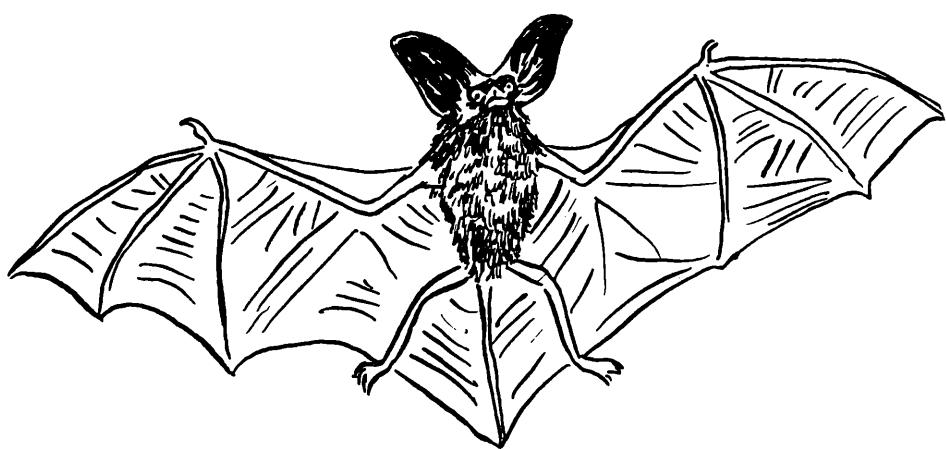
Elefante ciento veinte watá fecari sónamin joé. Aman manca elefante Asia tobi joé. Uyan quirán elefante Africa tobi joé.



Hipopótamo

Hipopótamo Africa tobi chué. Duque ayancan joé. Junpalu metro barén joé. Junpalu chuncá quintali jadón joé. Quídori mante centímetro benbe quidon joé. Nederi nabun joé. Man nedebi junpalucá newewé chun joé. Púnquiri nacan joé. Cacanan na forón joé. Misuri duque ayancan joé.

Pibi nénamin animali joé. Pansile pi tenpe nénamin joé. Pi tenpe nénachun, quínfube púnquibeca domin joé. Yape pi wítusa domin joé. Junto pi tenpe tapé fitó nénamin joé. Junsí pibi nechi manloto, witabi wimin joé. Witabi wacaca fimín joé. Africa tobi chumínlari hipopótamoca fiminla joé.

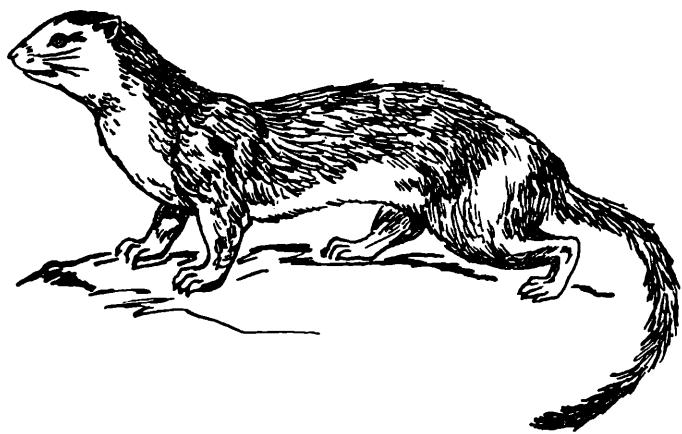


Supan

Supan jeralé tote nénaminla joé. Quepen nénaminla joé. Supan se quirátuminla joé. Junto jájinaminnan chi chi chi timinla joé. Junto chi chi titó, jun manmerájacachi icatuto jájiminla joé. Jun manmerájacachi miimina joé nunchi jinanunca. Junto se quirátumin jotan, chidebí icatúminla joé.

Súpanni pichu itoé. Pipoca quitumin joé. Supan náito, cupí fimín joé. Weyán súpanni duque ayancan joé. Manca supan peman chuncá centímetro barén joé. Yachi panpe palu metro barén joé. Uyan quirán supan mantimini mante centímetro barén joé.

Weyán supan telén, fufú, junsí uyán títiya fimín joé. Weyanni lun fimín joé. Weyánlari quidoca joritó, asán chúminla joé. Supan rabia iminla joé. Jun tenchi súpanca talano itoé.



Suli'

Suli' papun animali joé. Mélabe palu cuarta barén joé. Junsí man cuarta uwán joé. Pabadén pabadén joé. Me barén joé. Pabá men joé. To tenpe forochi wimin joé.

Ti animálicatiya, maná, walé, curú, iyú, walpa, tícatiya nosale nechi caraíniimin joé. Caraitó, wari finiquimín joé. Susuca epelá suwaniquimín joé latié. Tsáchila sulí quirátori, mal suerte ino joé latié.

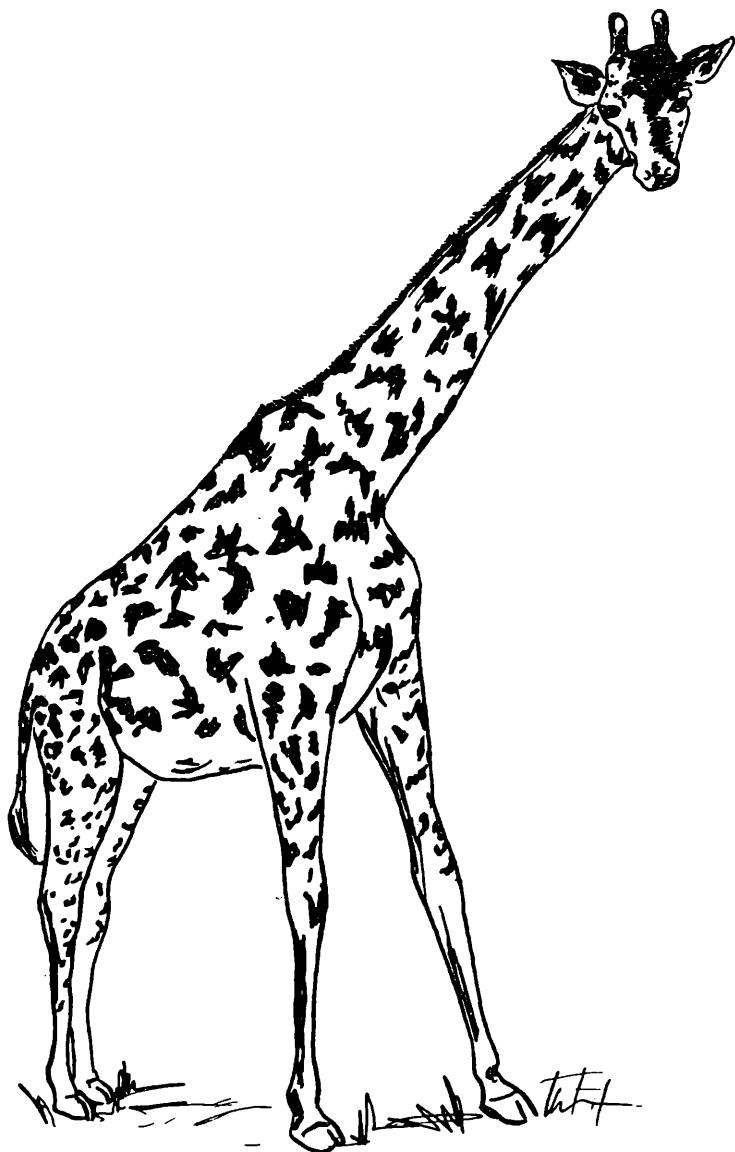


Canguro

Canguro baré tobi chué. Australia tobi jínae. Cangúrochi tederi na pucán joé. Cangúrochi misú maná misunan quirán joé. Nedé jelelén joé. Menan barén joé. Jodo menan quirán joé. Mebinan chudimin joé.

Junto burú cuwenta sulocachi nénamin joé. Chitán chitán jimín joé. Caguro jabi jabi súloto queereimín joé. Jamimín jitó, peman métrobi queereimín joé. Sonba jitó, mante métrobi queereimín joé. Canguro susuca fe sonba jimín joé.

Canguro náinato, tsanini' nacá joé. Malunnan quirán joé. Canguro bopí cuwenta joló chun joé. Canguro nari tolobi wáimin joé. Canguro lapá fimín joé.



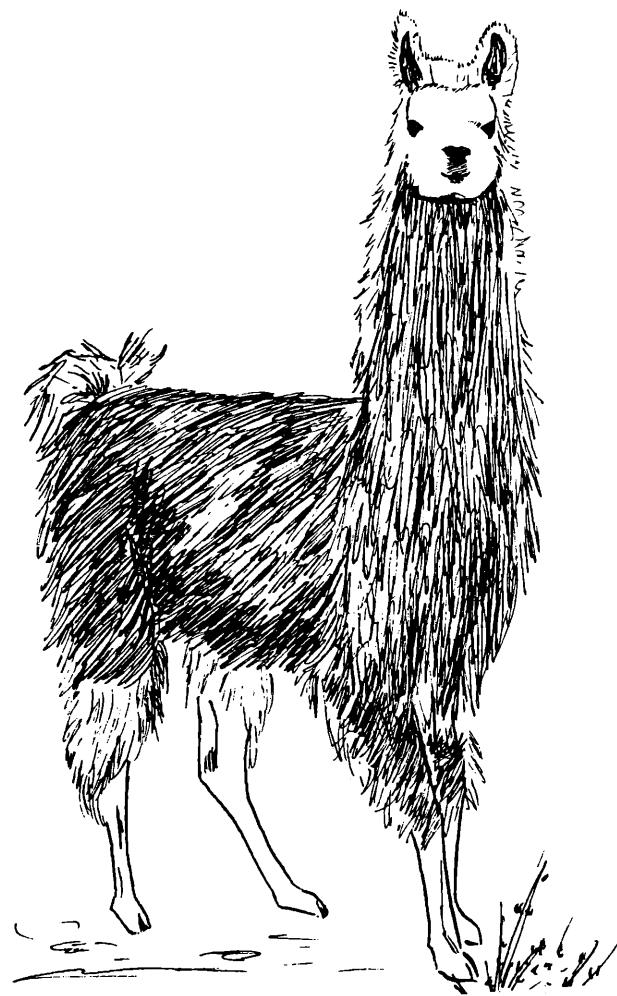
Jirafa

Jirafa Africa tobi chué. Jelenchi nénamin joé. Africari ayancan to joé. Lobán to joé.

Jirafa uwán animali joé. Mante metro uwán joé. Cudán sili barén joé. Punqui nacan joé. Jirafa cachí chun joé. Jirafa nicaca duque barén joé. Quitsá metro barén joé.

Nicácachi japisuca camin joé. Jamobi japisuca cato fimiń joé. Ya mancasiri fe jamobi japisú fimiń joé. Pansí anó fitó nénamin joé.

Jirafa séquenan quiramin joé. Cacari misú tinti talá poé. Junto ca nanchi quirano podéimin joé. Junsí bené nánchinan quirano podéimin joé. Junni jiráfaca cano duque tenfé joé. Móora quirato, sújito polemin joé. Nacó nacó nacó sújimin joé. Junni jirafa cáminlari cáluchi sútanjito cáminla joé. Soga silichi cáminlae. Jiráfaca nedele soga sili lapica talá cáminlae.



Chitá

Chitá du minú chumín joé. Ecuadóribi,
 Colómbiabi, Perubi, Bolíviabi, chué,
 Chitaca carga panáriminla joé. Man
 quintali panano podén joé. Queereitumin
 joé. Newewechi luruténiquimin joé.
 Junto chitari sierra minú carga panárino
 sen joé.

Matute Ecuadóribi calu itómantie.
 España fetólala jató, cáluka petanjalaimántie.
 Junni panarilaquimántie.

Cáluka fe nalalán joé. Betende man
 metro uwán joé. Chitá fu benbe fun chué.
 Chitá fuca toreto, panu quiminla joé.
 Chitá lapá fimín joé. Tsachilaca páito,
 sonba fulusieremin joé.

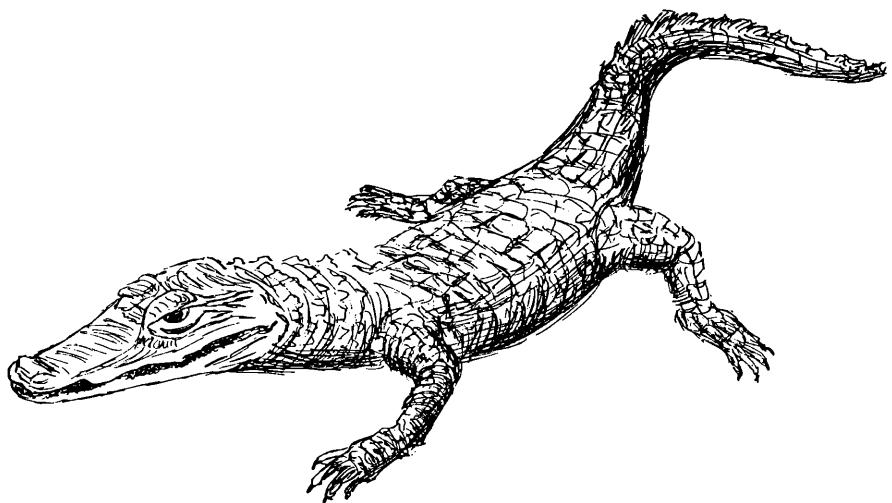


Danta

Danta duque ayancan animali joé. Man metro uwán joé. Palu metro barén joé. Manca danta oriente minú jelenchi nénamin joé. Uyán quirán danta sierra minú nénamin joé.

Danta tedebí junpalucá tewewé chun joé. Nedebí pemancá newewé chué. Danta newewé sen remedio joé latié. Janpeno sen joé latié.

Danta pi quelote nénamin joé. Pansileri pibi wito, maretó jimín joé. Papun itoé. Tsáchilabe miiniiminla joé. Danta tsara fintsan animali joé.

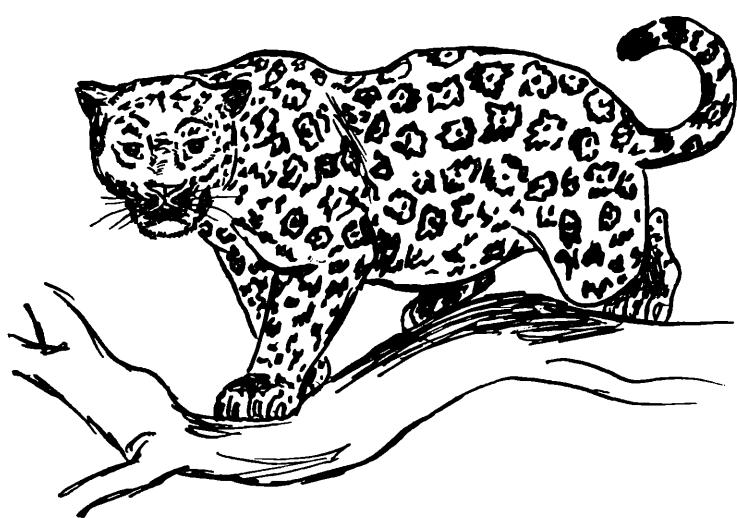


Mate

Mate jelé tintsan quirán animali joé.
 Peman métroca fe barén joé. Duque
 wáitorí, case mante metro barén iminla
 joé. Mante quintali jadón joé. Animálica
 toteto fimiń joé. Animali pibi wínaminca
 cato, pi tenpe murícamin joé. Máteri
 wátsacanan fimiń joé. Pansile tsachilácanan
 pi tenpe murícate toteto, fimiń joé.

Sona mate duque pipoca qui míń joé.
 Man ne quito, junpalu chuncá tsansi pipoca
 quimíń joé. Fibacán pipoca joé. Walpa
 pipócacá fe ayancan joé. Mate pipoca
 jopoto, mate nálalari pibi wáiminla joé.
 Mate na man cuarta nasi fe barén joé.
 Máteri mante chuncá watá fecari sónamin
 joé.

Mate meca finún joé. Mate pipócacanan
 fiminla joé. Mate quidoca sen zapato quinún
 joé.

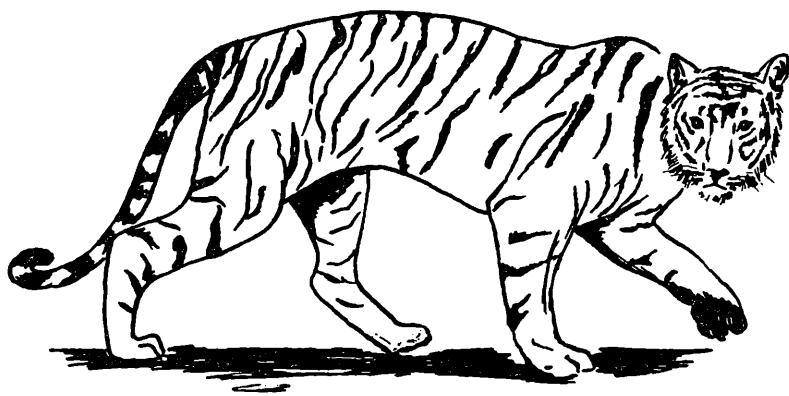


Tsa quelá

Jeralé tobi duque quelá nénae. Weyán weyanni jelelén joé. Weyán weyanni nalalán joé. Tsa quelá duque uwán joé. Tsa quelá quido pilán joé. Pansíleri tsa quelanan jerá pabadén quelá lomin joé.

Tsa quelari animalicasiri fimiń joé. Para, pichu, maná, watsa, malún, mantsa, susú, finiquimín joé. Tsáchilachi quelote nénatori, cuchiń fimiń joé. Jelelén tsa quelá pansile cáluka fimiń joé. Júntonan tsáchilacari jelé timín joé. Yapé chuchica fitusa totéminla joé. Junsí quidoca cato osichun totéminla joé.

Matuleri tsáchilachi tote duque quelá nenaminue. Matute tsa quelá tsáchilaca fimińmantie. Anánari quelá jeráinae. Amánari manca manca nacán nacán nacari puchpuito nénae.



Bengal quelá

In quelá tsa quelá itoé. Bengal quelá joé. Bengal quelá baré tobi chué. Asia tobi chué. Jeralé tóbica fe uwán quelá joé. Tsa quelaca fe uwán quelá joé. Mélabe peman metro tsansi barén joé. Wa misú joé. Laqueba quidon joé. Laqueba quídonbinan pabá minún pun joé.

Bengal quelá duque papun joé. Tsa quelaca fe papun joé. Walá, maná, cantó, para, pichu, tícatiya finiquimín joé. Duque anó muquínasa nénatori, tsáchilaca finiquimín joé.

Bengal quelá na peman watá fecari ayanbe pechumín joé. Ayán peman watá fecari animállica toteno mícarimin joé. Junni waitobi, amán mancasiri nénamin joé.

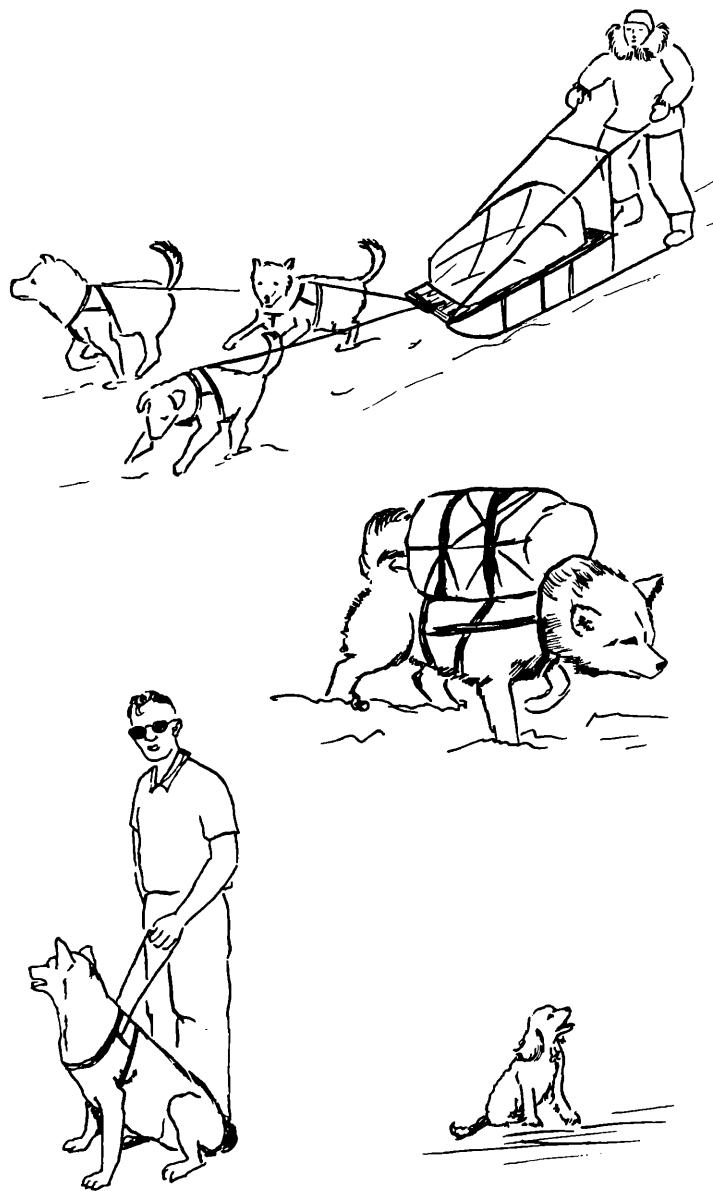


Chimpance

Chimpance Africa tobi chue. Tsachinan quiran joe. Me iton joe. Juntonan **canto** tsannan joe. Tsa cantoca fe uwan joe. Wiruito, man metro man quitsa uwan joe. Tede baren chue. Quela cuwenta tese chun joe. Cacafu chun joe. Ayancan punqui chue. Paba fun chue.

Anoca fimin joe. Pucaca fimin joe. Chimpance jelenchi chue. Chidebi catsomin joe. Catsochun tasen quimin joe. Chidebi nenamin joe. Pansile tobinan nenamin joe. Tobi nenato, tedechi tai tai jimin joe.

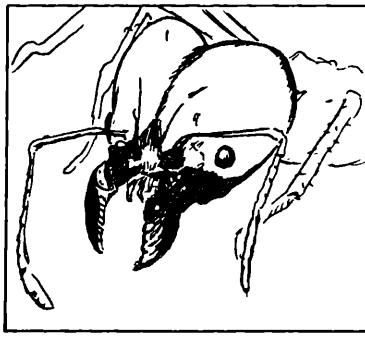
Duque jele oco joe. Nátiya papun itoe. Fudaitosiri paimin joe. Tenca oco joe. Tsachila titiya quinanunca quirato, tsara micamin joe. Tsachila titiya quinanunca quirato, moorasiri tsanquino micaniquimin joe.



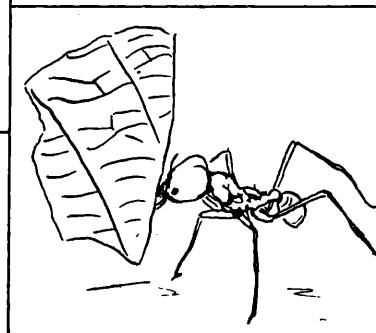
Susu tsachila tanun joe. Jerale tote
tsachila talarae. Susu duque seque merámin
joe. Tsachilaca fe merámin joe susu.
Tsachila mantimini susuca fécarí quiraminla
joe. Susuri pucalete chipi laritumin joe.
Quinfube, tedebe, nedeberi chipi larimin
joe. Susu chunca palu wata fecári sonamin
joe.

Duque ni susu joe. Jerale nechi patsa
chunca peman ni joe. Chihuahua susu
boconco tsansi uwan joe.

Susu tsachilachi tenchi duque quimin
joe. Tsachilaca duque ayudaimin joe.
Yaca cuidaimin joe yape tarinlaquitusa.
Jelenchi jito, peque camin joe. Manca
ni susu walaca cuidaimin joe yape epele
jitus. Opisacanan tsanque cuidaimin joe.
Manca susu topiyaca tsachilaca pubaito
manneyamin joe. Uyan ni susu quirano
podeiton tsachilaca tannenamin joe.
Quirano podeiton tsachila susuchi soga
silica chuito jiminla joe. Junni susuri
yaca tanjimin joe yape tibitiya icatusa.
Weyan susu tsoweca cato fiminla joe
mese cuwenta. Manca ni susu carga
panamin joe. Mante chunca libra
panamin joe. Weyan susu carretaca
muricamin joe. Weyan tobi tsachila
susuca fiminla joe.



capó misú

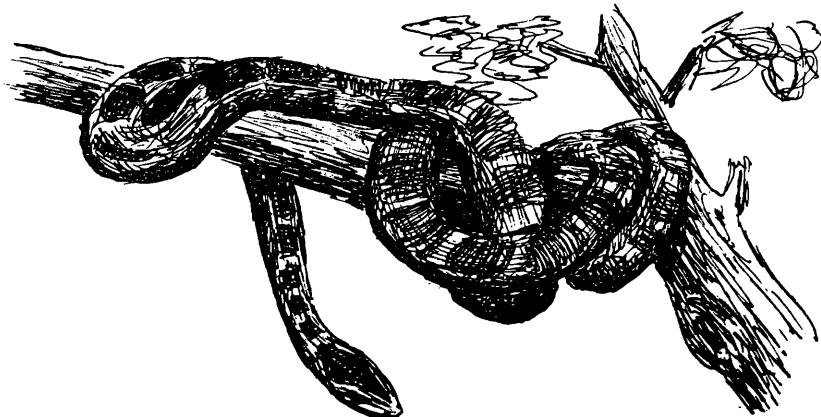


Capo

Capo wita quiminla joe. To tenpe wita quiminla joe capo. Japisuca porecato tanjito, forochi lucu suwaminla joe. Japisuca jalito, lucuque tsoreminla joe. Jun lucuque tsoreca jun atan joe. Jun atanbi quite lamin joe. Quite wita joe. Seiton tape o seiton quite sunari, tocunquiminla joe. Junni capori sen quiteca fiminla joe. Japisucari fituminla; quitecari fiminla joe.

Capochi forobi mancari sona capo joe. Yari capo ayan joe. Yasiri pipoca quimin joe. Duque animali pipoca quimin joe ya capo ayan. Capo pipoca tsanini naca joe. Junni pipoca quinunsi, uyan capo pipocaca cato tanjiminla joe. Tanjito, manca tamochi tsoresi quiminla joe. Jun tamochi capo pipoca jopomin joe. Capo nari malun joe. Tsanini naca malun joe. Tenca manta ano cabi jino podeitue. Junni capolari jun malunchi cufiminla joe. Malunchi quiteca tanjito cufiminla joe. Capo malun tsanque fito waiminla joe.

Weyan capo fe uwan joe. Wa tefun chun joe. Yala soldadola jolajoe. Wa capo soldado joe. Capoca pasuwatunari, soldado capo tinantiya quituminla joe. Tsachila capo foroca towanari, soldado capo wewe jalibi sulaminla joe weyan capoca isaichun.



Pini

Jerale tobi duque pini joe. Weyan
weyanni janpe pun joe. Weyan weyanni
janpe itonla joe. Pini pipoca oto quidon
joe. Aman weyan pini mantimini sonca
na quimin joe fu chun animali cuwenta.
Manca ni pini chunca metro baren joe.
Uyan ni piniri waito, man cuartasiri
baren imin joe. Weyan pini peman chunca
wata fecari sonamin joe.

Pini catsoto, caca cunitumin joe.
 Caca quido itoe. Junto cunino podeitue.
 Piniri animali nacaca fimin joe. Iyuca,
 tsoweca, curuca, cototoca, buruca,
 boncoroca, fimin joe. Wa piniri manaca,
 paraca, susuca, finiquimin joe.

Aman weyan pini animalica jalito
 toteto fimin joe. Uu pini tsanquimin joe.
 Weyan weyanni janpe poto toteto fimin joe.
 Tsa pini tsanquimin joe. Weyan weyanni
 lapiito toteto fimin joe. Sayama pini
 tsanquimin joe.

Weyan pini boncoro cuwenta imin joe
 boncoroca cato fichun. Weyanlari curu
 cuwenta imin joe curuca cato fichun.

Piniri animalica pucale luwamin joe.
 Teyode tulacate wojito, fiqui foro ayan
 fiqui foron imin joe. Junto wa animalica
 luwaquiniquimin joe.

Titiya fino itonari, numari fecári
 ano fituto wantaimin joe. Weyan weyanni
 man wata fecári ano fituto wantaimin joe.

Piniri nicaca laridede jimin joe.
 Toca taquirachun nicaca larimin joe.
 Tobi ti tsonunca miichun nicacachi
 taquiramin joe.

Uu piniri sen pini joe. Uu pini wari
 tsa pinica luwamin joe.

